



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 43130, Nachtrag 05

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungsordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S.1793)

Nummer der ABE: 43130, Nachtrag 05

Gerät: Sonderräder für Personenkraftwagen
7 J x 15 H2

Typ: 70553

Inhaber der ABE und Hersteller: ATS Leichtmetallräder GmbH
D-67098 Bad Dürkheim

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird dieser Nachtrag mit folgender Maßgabe erteilt:

Die sich aus der Allgemeinen Betriebserlaubnis ergebenden Pflichten gelten sinngemäß auch für den Nachtrag.

In den bisherigen Genehmigungsunterlagen treten die aus diesem Nachtrag ersichtlichen Änderungen bzw. Ergänzungen ein.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist beim **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestr. 16, D-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.



-2-

Der Typ der Sonderräder wurde von

70545

in

70553

geändert.

Die ABE-Nr. 43130 erstreckt sich nunmehr auf die Sonderräder
7 J x 15 H2, Typ 70553, in den Ausführungen:

| Nr. der An- lage | Ausführungsbezeichnung | | Mitten- loch \varnothing in mm | zuläs- sige Rad- last in kg | max. Ab- roll- umfang in mm | Loch- kreis \varnothing in mm/ Lochzahl | Ein- preß- tiefe in mm |
|---------------------------|------------------------------|---|--|---|---|---|---------------------------------|
| | Kennzeichnung auf dem Rad | Kennzeichnung auf dem Zentrierring | | | | | |
| 1 | 70553.38.14 | ohne Ring | 72,6 | 600 | 1975 | 120/5 | 38 |
| 2 | 70553.43.10.E | ohne Ring | 57,1 | 640 | 1955 | 112/5 | 43 |
| 3 | 70553.38.04.J | ohne Ring | 60,1 | 560 | 1935 | 100/4 | 38 |
| 4 | 70553.42.04.J | ohne Ring | 60,1 | 590 | 1935 | 100/4 | 42 |
| 5 | 70553.15.07 | ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1 | 65,1 | 560 | 1935 | 108/4 | 15 |
| 6 | 70553.38.02 | ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 58.2 | 58,2 | 560 | 1935 | 98/4 | 38 |
| 7 | 70553.38.02 | ADX 7 \varnothing 63.34- \varnothing 58.6 | 58,6 | 560 | 1935 | 98/4 | 38 |
| 8 | 70553.25.04 | ADX 5 \varnothing 63.34- \varnothing 57.1 | 57,1 | 530 | 1910 | 100/4 | 25 |
| 9 | 70553.38.04 | ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1 | 54,1 | 560 | 1935 | 100/4 | 38 |
| 10 | 70553.38.04 | ADX 3 \varnothing 63.34- \varnothing 56.1 | 56,1 | 560 | 1935 | 100/4 | 38 |
| 11 | 70553.38.04 | ADX 4 \varnothing 63.34- \varnothing 56.6 | 56,6 | 560 | 1935 | 100/4 | 38 |
| 12 | 70553.38.04 | ADX 5 \varnothing 63.34- \varnothing 57.1 | 57,1 | 560 | 1935 | 100/4 | 38 |
| 13 | 70553.38.04 | ADX 8 \varnothing 63.34- \varnothing 59.1 | 59,1 | 560 | 1935 | 100/4 | 38 |
| 14 | 70553.38.04 | ADX 8 \varnothing 63.34- \varnothing 60.1 | 60,1 | 560 | 1935 | 100/4 | 38 |
| 15 | 70553.38.07 | ADY 6 \varnothing 72.6- \varnothing 57.1 | 57,1 | 580 570 | 1910 1935 | 108/4 | 38 |
| 16 | 70553.38.07 | ADY 9 \varnothing 72.6- \varnothing 63.4 | 63,4 | 580 | 1910 | 108/4 | 38 |
| 17 | 70553.38.07 | ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1 | 65,1 | 580 | 1910 | 108/4 | 38 |



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 43130, Nachtrag 05

-3-

| Nr. der Anlage | Ausführungsbezeichnung | | Mittelloch \varnothing in mm | zulässige Radlast in kg | max. Abrollumfang in mm | Lochkreis \varnothing in mm/ Lochzahl | Einpreßtiefe in mm |
|----------------|---------------------------|---|--------------------------------|-------------------------|-------------------------|--|--------------------|
| | Kennzeichnung auf dem Rad | Kennzeichnung auf dem Zentrierring | | | | | |
| 18 | 70553.38.11 | ADY 7 \varnothing 72.6- \varnothing 59.6 | 59,6 | 530 | 1910 | 114,3/4 | 38 |
| 19 | 70553.38.11 | ADY 1 \varnothing 72.6- \varnothing 64.1 | 64,1 | 530 515 | 1910 1935 | 114,3/4 | 38 |
| 20 | 70553.38.11 | ADY 3 \varnothing 72.6- \varnothing 66.1 | 66,1 | 530 | 1910 | 114,3/4 | 38 |
| 21 | 70553.38.11 | ADY 5 \varnothing 72.6- \varnothing 67.1 | 67,1 | 530 | 1910 | 114,3/4 | 38 |
| 22 | 70553.38.05 | ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1 | 54,1 | 530 | 1875 | 100/5 | 38 |
| 23 | 70553.38.05 | ADX 3 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1 | 54,1 | 530 515 | 1875 1935 | 100/5 | 38 |
| 24 | 70553.38.05 | ADX 5 \varnothing 63.34- \varnothing 57.1 | 57,1 | 530 515 | 1875 1935 | 100/5 | 38 |
| 25 | 70553.38.08 | ADY 8 \varnothing 72.6- \varnothing 60.1 | 60,1 | 650 | 1985 | 108/5 | 38 |
| 26 | 70553.38.08 | ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1 | 65,1 | 650 | 1985 | 108/5 | 38 |
| 27 | 70553.38.09 | ADY 2 \varnothing 72.6- \varnothing 65.1 | 65,1 | 650 | 1985 | 110/5 | 38 |
| 28 | 70553.38.10 | ADY 6 \varnothing 72.6- \varnothing 57.1 | 57,1 | 650 | 1985 | 112/5 | 38 |
| 29 | 70553.38.10 | ADY 4 \varnothing 72.6- \varnothing 66.5 | 66,5 | 650 | 1985 | 112/5 | 38 |
| 30 | 70553.38.12 | ADY 7 \varnothing 72.6- \varnothing 59.6 | 59,6 | 650 | 1985 | 114,3/5 | 38 |
| 31 | 70553.38.12 | ADY 8 \varnothing 72.6- \varnothing 60.1 | 60,1 | 650 | 1985 | 114,3/5 | 38 |
| 32 | 70553.38.12 | ADY 1 \varnothing 72.6- \varnothing 64.1 | 64,1 | 650 | 1985 | 114,3/5 | 38 |
| 33 | 70553.38.12 | ADY 3 \varnothing 72.6- \varnothing 66.1 | 66,1 | 650 | 1985 | 114,3/5 | 38 |
| 34 | 70553.38.12 | ADY 5 \varnothing 72.6- \varnothing 67.1 | 67,1 | 650 | 1985 | 114,3/5 | 38 |
| 35 | 70553.25.04 | ADX 1 \varnothing 63.34- \varnothing 52.1 | 52,1 | 530 | 1910 | 100/4 | 25 |
| 36 | 70553.25.04 | ADX 2 \varnothing 63.34- \varnothing 54.1 | 54,1 | 530 | 1910 | 100/4 | 25 |
| 37 | 70553.25.04 | ADX 4 \varnothing 63.34- \varnothing 56.6 | 56,6 | 530 | 1910 | 100/4 | 25 |
| 38 | 70553.25.04 | ADX 8 \varnothing 63.34- \varnothing 59.1 | 59,1 | 530 | 1910 | 100/4 | 25 |
| 39 | 70553.25.04 | ADX10 \varnothing 63.34- \varnothing 60.1 | 60,1 | 530 | 1910 | 100/4 | 25 |



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

ABE Nr. 43130, Nachtrag 05

-4-

| Nr. der Anlage | Ausführungsbezeichnung | | Mittenloch \varnothing in mm | zulässige Radlast in kg | max. Abrollumfang in mm | Lochkreis \varnothing in mm/ Lochzahl | Einpreßtiefe in mm |
|----------------|---------------------------|------------------------------------|--------------------------------|-------------------------|-------------------------|--|--------------------|
| | Kennzeichnung auf dem Rad | Kennzeichnung auf dem Zentrierring | | | | | |
| 40 | 70553.32.04.J | ohne Ring | 60,1 | 530 | 1875 | 100/4 | 32 |
| 41 | 70553.38.12 | ohne Ring | 72,6 | 650 | 1985 | 114,3/5 | 38 |

Die Sonderräder 7 J x 15 H2, Typ 70553, dürfen nur zur Verwendung mit den in den Anlagen des Nachtragsgutachtens Nr. 55 1358 94 genannten Bereifungen unter den angegebenen Bedingungen an den dort aufgeführten bzw. beschriebenen Kraftfahrzeugen feilgeboten werden. **Abweichend von den Bestimmungen des § 27 StVZO (Berichtigung der Fahrzeugpapiere) ist es bei Verwendung einer im Gutachten aufgeführten Reifen- oder Felgenreöße, sofern diese nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt sind, nicht erforderlich, eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die Verwaltungsbehörde (Zulassungsstelle) zu veranlassen.**

Im übrigen gelten die im beiliegenden Nachtragsgutachten nebst Anlagen der Technischen Prüfstelle für den Kraftfahrzeugverkehr des Technischen Überwachungs-Vereins Pfalz Verkehrswesen GmbH, Lamsheim, vom 01.02.2001 festgehaltenen Angaben.

Flensburg, 15.02.2001
Im Auftrag

(Jonxis)



Anlage:

- 1 Abnahmebestätigung
- 1 Nachtragsgutachten



Kraftfahrt-Bundesamt

D-24932 Flensburg

Typzeichen: KBA 43130

Abnahmebestätigung nach §19 Absatz 3 StVZO.

Der ordnungsgemäße Anbau des Sonderrades 7 J x 15 H2, Typ 70553, des Genehmigungsinhabers ATS Leichtmetallräder GmbH, D-67098 Bad Dürkheim, an dem Fahrzeug:

Fahrzeughersteller

.....

Fahrzeugtyp

.....

Fahrzeug-Identifizierungsnummer

.....

wird hiermit bestätigt.

| Daten für Fahrzeugpapiere (Ziffer 33, Bemerkungen) | |
|--|-------------|
| Ziffer | Bemerkungen |
| | |

Ort, Datum, Stempel der abnehmenden Organisation, Unterschrift

.....

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 22 Prüferberichtsnr.: 55 1358 94

4.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 1 von 3

Technische Daten, Kurzfassung:

| | |
|---|--|
| Sonderradtyp und Ausführung: | 70553.38.05 |
| Radgröße nach Norm: | 7 J x 15 H2 |
| Einpreßtiefe [mm]: | 38 |
| zulässige Radlast in kg: | 530 |
| zulässiger Abrollumfang [mm]: | 1875 |
| Lochzahl / Lochkreis-Ø [mm]: | 5/100 |
| Mittenloch-Ø des Rades [mm]: | 63,34 |
| Mittenzentrierring: | ADX 2 |
| Kennzeichnung Zentrierring (Außen- und Innen-Ø [mm]): | 63,34 / 54,1 |
| Mittenloch-Ø des Rades mit Zentrierring [mm]: | 54,1 |
| Oberflächenbehandlung: | Lackbeschichtung, ww. reflektiert (Chrom-Effekt) |

Zentrierart: Mittenzentrierung

Verwendungsbereich:

Die Sonderräder können an folgenden Fahrzeugen angebaut werden:

Fahrzeughersteller: - Toyota Motor Corporation, Japan

Radbefestigungsteile: **Toyota:**
5 Kegelbundmuttern
Gewinde M 12 x 1,5
(VS-Set 1250)

Anzugsmoment in Nm: 100

Spurverbreiterung: kleiner 2 %

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 22 Prüferberichtsnr.: 55 1358 94

4.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 2 von 3

Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Toyota, Japan

| Typ | Motorleist. (KW) | Handels- bezeichnung | ABE-Nr. bzw. EWG-BE | zulässige Reifen- größe und Auflagen | Auflagen und Hinweise |
|--------|---------------------|-------------------------|-------------------------------------|---|--|
| T 16 | 103-110 | Toyota Celica | E 195 | 195/50R15 195/55R15 | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A16,A18,A25, Y2 |
| T 18 C | 115 | | F 683 | 205/50R15 205/55R15 | |
| T 20 | 85 | | G 608 bzw. e1*93/81* 0006*.. | 195/55R15 205/50R15 | |
| T 23 | 105 | | e11*98/14 *0122*.. | 195/60R15 | |
| T 17 | 72-89 | Toyota Carina | E 868 | 195/50R15 (T81,T82) 205/50R15 | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A16,A18,A25, Y2 |
| T 19 | 116 | | G 004 | 185/65R15 (R10) | |
| T 19 U | 116 | | G 172 bzw. e11*93/81* 0010*.. | | |
| V 2 | 62-118 | Toyota Camry | E 501 | 185/65R15 (R10) | |
| | 62-118 | | E 501/1 | 195/60R15 205/55R15 | |
| T 22 | 66-94 | Toyota Avensis | e11*96/79 *0077*.. | 195/55R15 195/60R15 | |

Auflagen und Hinweise:

- A2. Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.
Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.
- A4. Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche (außer für Reifen mit M+S Profil) und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.

Auflagen und Hinweise:

- A5. Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.
- A6. Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.
- A7. Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- A8. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben bzw. Radmuttern verwendet werden. Bei der Befestigung der Sonderräder am Fahrzeug ist eine Einschraublänge entsprechend folgender Mindestumdrehungen (6 Umdr. bei M 12x1,5; 7 Umdr. bei M 12x1,25, M14x1,5) der Befestigungsteile einzuhalten.
- A12. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.
- A16. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgeninnenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden.
- A18. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte in der dafür vorgesehenen Ringnut angebracht werden. Es ist bei der Auswahl der Klebegewichte auf ausreichenden Abstand zum Bremssattel zu achten.
- A25. Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile DIN 7780-43 GS 11,5 oder gerade Ventile mit Metallfuß und Befestigung durch verlängerte Überwurfmutter von außen, die weitgehend der DIN 7779 entsprechen (z. B. Alligator Nr. 2024 R8 bzw. 3004 A), zulässig.
- R10. Für die Verwendbarkeit der Reifengröße 185/65 R15 in Verbindung mit der Radgröße 7 J x 15 H2 liegen Freigaben für folgende Fabrikate vor:
Bridgestone, Continental (alle Sommerreifen-Profile ab GSY H), Dunlop, Fulda, Goodyear, Pirelli, Toyo, Kleber, Michelin (MXV+MXVL) und Uniroyal.
Bei Reifen anderer Hersteller ist eine entsprechende Bescheinigung vorzulegen.
- R92. Diese Reifengröße ist nicht zulässig für Fahrzeugausführungen die serienmäßig nur mit breiterer Bereifung und / oder größeren Serienrädern ausgerüstet sind.
- T81. Reifen (LI 81) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 924 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- T82. Reifen (LI 82) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 950 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- Y2. Radtyp nur zulässig mit eingeklipstem Zentrierring (Kennz.: ADX 2) Innendurchmesser: 54,1 mm

Die Anlage 22 mit den Blättern 1 - 3 hat nur Gültigkeit in Verbindung mit dem Gutachten und dem Hinweisblatt für die Sonderräder Typ 70553 (ab Herstellungsdatum 1/01) des Herstellers Stahlschmidt & Maiworm GmbH.

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 23 Prüfberichtsnr.: 55 1358 94

1.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 1 von 3

Technische Daten, Kurzfassung:

| | |
|---|--|
| Sonderradtyp und Ausführung: | 70553.38.05 |
| Radgröße nach Norm: | 7 J x 15 H2 |
| Einpreßtiefe [mm]: | 38 |
| zulässige Radlast in kg: | 530 515 |
| zulässiger Abrollumfang [mm]: | 1875 1935 |
| Lochzahl / Lochkreis-Ø [mm]: | 5/100 |
| Mittenloch-Ø des Rades [mm]: | 63,34 |
| Mittenzentrierring: | ADX 3 |
| Kennzeichnung Zentrierring (Außen- und Innen-Ø [mm]): | 63,34 / 56,1 |
| Mittenloch-Ø des Rades mit Zentrierring [mm]: | 56,1 |
| Oberflächenbehandlung: | Lackbeschichtung, ww. reflektiert (Chrom-Effekt) |
| <u>Zentrierart:</u> | Mittenzentrierung |

Verwendungsbereich:

Die Sonderräder können an folgenden Fahrzeugen angebaut werden:

Fahrzeughersteller: - Rover Group, England

Radbefestigungsteile: **Rover:**
5 Kegelbundschrauben
Gewinde M 14 x 1,5 Schaftlänge 33 mm
(VS-Set 1350)

Anzugsmoment in Nm: 110

Spurverbreiterung: kleiner 2 %

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 23 Prüfberichtsnr.: 55 1358 94

1. Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 2 von 3

Verwendungsbereich:

| Typ | Motorleist. (KW) | Handelsbezeichnung | ABE-Nr. bzw. EWG-BE | zulässige Reifengröße und Auflagen | Auflagen und Hinweise |
|-----|------------------|--------------------|-----------------------|------------------------------------|--|
| RJ | 85-130 | Rover 75 | e11*98/14 *0111*.. | 195/65R15 | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A16,A18,A25, R92,X68,Y3 |

Auflagen und Hinweise:

- A2. Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.
Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.
- A4. Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche (außer für Reifen mit M+S Profil) und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.
- A5. Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.
- A6. Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.
- A7. Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- A8. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben bzw. Radmuttern verwendet werden. Bei der Befestigung der Sonderräder am Fahrzeug ist eine Einschraublänge entsprechend folgender Mindestumdrehungen (6 Umdr. bei M 12x1,5; 7 Umdr. bei M 12x1,25, M14x1,5) der Befestigungsteile einzuhalten.
- A12. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.
- A16. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgeninnenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden.
- A18. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte in der dafür vorgesehenen Ringnut angebracht werden. Es ist bei der Auswahl der Klebegewichte auf ausreichenden Abstand zum Bremsattel zu achten.
- A25. Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile DIN 7780-43 GS 11,5 oder gerade Ventile mit Metallfuß und Befestigung durch verlängerte Überwurfmutter von außen, die weitgehend der DIN 7779 entsprechen (z. B. Alligator Nr. 2024 R8 bzw. 3004 A), zulässig.
- R92. Diese Reifengröße ist nicht zulässig für Fahrzeugausführungen die serienmäßig nur mit breiterer Bereifung und / oder größeren Serienrädern ausgerüstet sind.
- X68. Nicht zulässig für Fahrzeugausführungen mit zulässigen Achslasten größer als 1030 kg.

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 23 Prüfberichtsnr.: 55 1358 94

1.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 3 von 3

Auflagen und Hinweise:

Y3. Radtyp nur zulässig mit eingeklipstem Zentrierring (Kennz.: ADX 3) Innendurchmesser: 56,1 mm

Die Anlage 23 mit den Blättern 1 - 3 hat nur Gültigkeit in Verbindung mit dem Gutachten und dem Hinweisblatt für die Sonderräder Typ 70553 (ab Herstellungsdatum 1/01) des Herstellers Stahlschmidt & Maiworm GmbH.

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 24 Prüferberichtsnr.: 55 0000 01

4.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 1 von 5

Technische Daten, Kurzfassung:

| | |
|---|--|
| Sonderradtyp und Ausführung: | 70553.38.05 |
| Radgröße nach Norm: | 7 J x 15 H2 |
| Einpreßtiefe [mm]: | 38 |
| zulässige Radlast in kg: | 530 515 |
| zulässiger Abrollumfang [mm]: | 1875 1935 |
| Lochzahl / Lochkreis-Ø [mm]: | 5/100 |
| Mittenloch-Ø des Rades [mm]: | 63,34 |
| Mittenzentrierring: | ADX 5 |
| Kennzeichnung Zentrierring (Außen- und Innen-Ø [mm]): | 63,34 / 57,1 |
| Mittenloch-Ø des Rades mit Zentrierring [mm]: | 57,1 |
| Oberflächenbehandlung: | Lackbeschichtung, ww. reflektiert (Chrom-Effekt) |
| <u>Zentrierart:</u> | Mittenzentrierung |

Verwendungsbereich:

Die Sonderräder können an folgenden Fahrzeugen angebaut werden:

| | |
|---------------------|--|
| Fahrzeughersteller: | <ul style="list-style-type: none">- Audi AG, Ingolstadt (D)- Audi NSU Auto Union AG, Neckarsulm (D)- Sociaded Espanola de Automotives de Turismo S.A. Madrid/Spanien- Automobilove Zavody narodny Podnik in Mlada Boleslav und Vrchlabi (CSFR) bzw.- Skoda in Mlada Boleslav, Kvasiny und Vrchlabi (CSFR)- Volkswagenwerke AG, Wolfsburg, bzw.- Volkswagen AG, Wolfsburg |
|---------------------|--|

| | |
|-----------------------|--|
| Radbefestigungsteile: | <u>Audi, Seat, Skoda, VW Golf/Bora (Typ 1J), New Beetle:</u> 5 Kegelbundschauben Gewinde M 14 x 1,5 Schaftlänge 28 mm (VS-Set 1553) <u>übrige VW :</u> 5 Kegelbundschauben Gewinde M 14 x 1,5 Schaftlänge 33 mm (VS-Set 1550) |
|-----------------------|--|

Anzugsmoment in Nm: 110

Spurverbreiterung: kleiner 2 %

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 24 Prüferberichtsnr.: 55 0000 01

4.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 2 von 5

Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Audi AG, Ingolstadt (D)
- Audi NSU Auto Union AG, Neckarsulm (D)

| Typ | Motorleist. (KW) | Handels- bezeichnung | ABE-Nr. bzw. EWG-BE | zulässige Reifen- größe und Auflagen | Auflagen und Hinweise |
|-----|---------------------|-------------------------|---|--|--|
| 8 L | 66- 132 | Audi A3 | e1*95/54 *0042*.. bzw. e1*98/14 *0042*.. | 195/65R15 (A11) 205/60R15 (A12) | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A16,A18,A25,R92, X68,Y5 |

Fahrzeughersteller: -Sociaded Espanola de Automotives de Turismo S.A.
Madrid/Spanien

| Typ | Motorleist. (KW) | Handels- bezeichnung | ABE-Nr. bzw. EWG-BE | zulässige Reifen- größe und Auflagen | Auflagen und Hinweise |
|-----|---------------------|-------------------------|---|--|---|
| 1M | 50-81 | Seat Toledo / Leon | e9*97/27 *0026*.. bzw. e9*98/14 *0026*.. | 185/65R15 M+S (R11,R92) 185/65R15 (R10,R92) | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A11,A16,A18,A25,F7, Y5 |
| | 50-92 | | | 195/65R15 | |

Fahrzeughersteller: - Volkswagenwerke AG, Wolfsburg, bzw.
- Volkswagen AG, Wolfburg

| Typ | Motorleist. (KW) | Handels- bezeichnung | ABE-Nr. bzw. EWG-BE | zulässige Reifen- größe und Auflagen | Auflagen und Hinweise |
|------|---------------------|--|---|--|--|
| 1HXO | 66-85 | Golf / Jetta / Vento incl. Variant | F 804 e1*96/79 *0068*.. | 185/55R15 M+S (A11,R62) 195/50R15 (A11) 205/45R15 (A12) | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A16,A18,A25,Y5 |
| 1H | | | | | |
| 1HXO | 100-140 | | F 804 | 185/55R15-85T M+S reinforced | |
| 1H | | | e1*96/79 *0068*.. | (A11,R69) 195/50R15 (A11,T81,T82) | |
| 1HX1 | 140 | Golf Syncro incl. Variant | G 156 bzw. e1*92/53 *0004*.. | 185/55R15-85T M+S Reinf. (A11,R69) | |
| 1J | 50-110 | Golf / Bora incl. Variant incl. 4 Motion | e1*96/79 *0071*.. bzw. e1*98/14 *0071*.. | 195/65R15 (A11) 205/60R15 (A12) | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A16,A18,A25,X68, Y5 |

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 24 Prüferberichtsnr.: 55 0000 01

4.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 3 von 5

Verwendungsbereich:

Fahrzeughersteller: - Volkswagenwerke AG, Wolfsburg, bzw.
- Volkswagen AG, Wolfburg

| Typ | Motorleist. (KW) | Handels- bezeichnung | ABE-Nr. bzw. EWG-BE | zulässige Reifen- größe und Auflagen | Auflagen und Hinweise |
|---------------------------------|---------------------|---|---|--|---|
| 53 I (5-Loch Radbef.) | 100-118 | Corrado | E 664/1 | 185/55R15 M+S (A11,R62) 195/50R15 (A11) 205/45R15 (A12) | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A16,A18,A25,Y5 |
| | 140 | | | 185/55R15-85T M+S reinforced (A11,R69) | |
| 35 I (5-Loch Radbef.) | 66-100 | Passat (Limousine), Passat Variant | E 657/1 | 195/55R15 M+S (A11,T83,T84,T85) 195/55R15 (A11,R12,T83,T84,T85) 205/50R15 (A12) 215/45R15 (A12,T84,T85) | |
| | 110-128 | | | 195/55R15 M+S (A11,T83,T84,T85) 205/50R15 (A12) 215/45R15 (A12,T84,T85) | |
| 35I-299 | 135 | Passat Syncro - Limousine - Variant | E 960 | 205/50R15 | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A12,A16,A18,A25, Y5 |
| 9C | 66-110 | New Beetle | e1*97/27 *0106*.. bzw. e1*98/14 *0106*.. | 195/65R15 (R92) | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A16,A18,A12,A25, F7,Y5 |

Fahrzeughersteller: - Automobilove Zavody narodny Podnik in Mlada
Boleslav und Vrchlabi (CSFR) bzw.
- Skoda in Mlada Boleslav, Kvasiny und Vrchlabi
(CSFR)

| Typ | Motorleist. (KW) | Handels- bezeichnung | ABE-Nr. bzw. EWG-BE | zulässige Reifen- größe und Auflagen | Auflagen und Hinweise |
|-----|---------------------|------------------------------|------------------------|--|--|
| 1U | 44-110 | Skoda Octavia incl. Kombi | e11*95/54 *0066*.. | 195/65R15 (A11) 205/60R15 (A12) | A2,A4,A5,A6,A7,A8, A16,A18,A25,X68, Y5 |

Auflagen und Hinweise:

- A2. Wird eine in diesem Gutachten aufgeführte Reifengröße verwendet, die nicht bereits in den Fahrzeugpapieren genannt ist, so sind die Angaben über die Reifengröße in den Fahrzeugpapieren durch die Zulassungsstelle berichtigen zu lassen.
Diese Berichtigung ist dann nicht erforderlich, wenn die ABE des Sonderrades eine Freistellung von der Pflicht zur Berichtigung der Fahrzeugpapiere enthält.
- A4. Die mindestens erforderlichen Geschwindigkeitsbereiche (außer für Reifen mit M+S Profil) und Tragfähigkeiten der zu verwendenden Reifen sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen. Ferner sind nur Reifen eines Reifenherstellers und Profiltyps als Rundumbereifung zulässig.
- A5. Das Fahrwerk und die Bremsaggregate müssen, mit Ausnahme der in der entsprechenden Auflage aufgeführten Umrüstmaßnahmen, dem Serienstand entsprechen. Die Zulässigkeit weiterer Veränderungen ist gesondert zu beurteilen.
- A6. Wird das serienmäßige Ersatzrad verwendet, soll mit mäßiger Geschwindigkeit und nicht länger als erforderlich gefahren werden. Es müssen die serienmäßigen Befestigungsteile verwendet werden. Bei Fahrzeugen mit Allradantrieb darf nur ein Ersatzrad mit gleicher Reifengröße bzw. gleichem Abrollumfang verwendet werden.
- A7. Die Bezieher der Sonderräder sind darauf hinzuweisen, daß der vom Reifenhersteller vorgeschriebene Reifenfülldruck zu beachten ist.
- A8. Zur Befestigung der Sonderräder dürfen nur die mitzuliefernden Radschrauben bzw. Radmuttern verwendet werden. Bei der Befestigung der Sonderräder am Fahrzeug ist eine Einschraublänge entsprechend folgender Mindestumdrehungen (6 Umdr. bei M 12x1,5; 7 Umdr. bei M 12x1,25, M14x1,5) der Befestigungsteile einzuhalten.
- A11. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß bei diesen Sonderrädern nur feingliedrige Schneeketten an der Antriebsachse verwendet werden können.
- A12. Die Bezieher sind darauf hinzuweisen, daß Schneeketten nicht verwendet werden können.
- A16. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgeninnenseite nur Klebegewichte unterhalb der Felgenschulter angebracht werden.
- A18. Zum Auswuchten der Sonderräder dürfen an der Felgenaußenseite nur Klebegewichte in der dafür vorgesehenen Ringnut angebracht werden. Es ist bei der Auswahl der Klebegewichte auf ausreichenden Abstand zum Bremssattel zu achten.
- A25. Es sind nur schlauchlose Reifen und Gummiventile DIN 7780-43 GS 11,5 oder gerade Ventile mit Metallfuß und Befestigung durch verlängerte Überwurfmutter von außen, die weitgehend der DIN 7779 entsprechen (z. B. Alligator Nr. 2024 R8 bzw. 3004 A), zulässig.
- F7. Nur zulässig für Fahrzeuge, die mit 15-Zoll Bereifung ausgerüstet sind bzw. bei denen 15-Zoll-Bereifung laut Fahrzeugpapieren wahlweise verwendet werden kann.
- R10. Für die Verwendbarkeit der Reifengröße 185/65 R15 in Verbindung mit der Radgröße 7 J x 15 H2 liegen Freigaben für folgende Fabrikate vor:
Bridgestone, Continental (alle Sommerreifen-Profile ab GSY H), Dunlop, Fulda, Goodyear, Pirelli, Toyo, Kleber, Michelin (MXV+MXVL) und Uniroyal.
Bei Reifen anderer Hersteller ist eine entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage 24 Prüfberichtsnr.: 55 0000 01

4.Ausfertigung

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad
Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH

Typ: 70553



Seite 5 von 5

Auflagen und Hinweise:

- R11. Für die Verwendbarkeit der Reifengröße 185/65 R15 M+S in Verbindung mit der Radgröße 7 J x 15 H2 liegen Freigaben für folgende Fabrikate vor:
Bridgestone (WT 11), Continental TS 750 und TS 770, Pirelli (alle Profiltypen), Fulda (Kristall 3000) und Goodyear (NCT 2/ 3 u. GT+4).
Bei Reifen anderer Hersteller ist eine entsprechende Bescheinigung vorzulegen.
- R12. Reifengröße nur zulässig wenn diese bereits serienmäßig in den Fahrzeugpapieren enthalten ist.
- R62. Für die Verwendbarkeit der Reifengröße 185/55R15 M+S in Verbindung mit der Radgröße 7Jx15H2 liegen Freigaben für folgende Fabrikate vor:
Bridgestone (alle M+S Profile), Continental (TS 750, TS 760 u. TS 770), Dunlop SP Winter (GSY T u. H), Goodyear Eagle GW M+S 85T reinforced MS Plus 3, Yokohama S 480 M+S.
Bei Reifen anderer Hersteller ist eine entsprechende Bescheinigung vorzulegen.
- R69. Für die Verwendbarkeit der Reifengröße 185/55R15-85T M+S reinf. in Verbindung mit der Radgröße 7 J x 15 H2 liegen Freigaben für folgende Fabrikate vor:
Dunlop SP Winter Sport 85T reinforced, Uniroyal 85T reinforced MS Plus 3.
Bei Reifen anderer Hersteller ist eine entsprechende Bescheinigung vorzulegen.
- R92. Diese Reifengröße ist nicht zulässig für Fahrzeugausführungen die serienmäßig nur mit breiterer Bereifung und / oder größeren Serienrädern ausgerüstet sind.
- T81. Reifen (LI 81) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 924 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- T82. Reifen (LI 82) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 950 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- T83. Reifen (LI 83) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 974 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- T84. Reifen (LI 84) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1000 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- T85. Reifen (LI 85) nur zulässig für Fahrzeuge mit zul. Achslasten bis 1030 kg (Fzg.-Schein, Ziff. 16).
- X68. Nicht zulässig für Fahrzeugausführungen mit zulässigen Achslasten größer als 1030 kg.
- Y5. Radtyp nur zulässig mit eingeklipstem Zentrierring (Kennz.: ADX 5) Innendurchmesser: 57,1 mm

Die Anlage 24 mit den Blättern 1 - 5 hat nur Gültigkeit in Verbindung mit dem Gutachten und dem Hinweisblatt für die Sonderräder Typ 70553 (ab Herstellungsdatum 1/01) des Herstellers Stahlschmidt & Maiworm GmbH.

Nachtragsgutachten zur ABE Nr. 43130 nach § 22 StVZO

Anlage: Hinweisblatt

Prüfberichtsnr.: 55 1358 94

Prüfgegenstand: PKW-Sonderrad

Typ: 70553

Hersteller: Stahlschmidt & Maiworm GmbH



Seite 1 von 1

Für alle im Gutachten genannten Bereifungen ist folgendes zu beachten:

Die Prüfungen wurden mit Bereifungen durchgeführt, die in den Abmessungen den W.d.K.-Richtlinien entsprechen.

Reifen mit der Geschwindigkeitsbezeichnung VR (alte Bezeichnung) dürfen nach DIN 7803 sowie nach der W.d.K.-128, Blatt 1, bei Geschwindigkeiten über 210 km/h - 220 km/h nur bis zu 90 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Für Geschwindigkeiten über 220 km/h sind die Tragfähigkeiten und der Reifenfülldruck mit den Reifenherstellern abzustimmen. Der Sturzwinkel ist zu beachten.

Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit ist eine Toleranz von 9 km/h zu addieren.

Reifen mit dem Geschwindigkeitssymbol V (neue Bezeichnung) dürfen bei 210 km/h bis zu 100 % und bei 240 km/h bis zu 91 % ihrer maximalen Tabellentragfähigkeit ausgelastet werden. Dazwischen wird linear interpoliert.

Zur bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit muß eine Toleranz von 9 km/h addiert werden.